

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 14 (1938)

**Heft:** 12

**Artikel:** "Heil uns, noch ist bei Freien üblich ein leidenschaftlich freies Wort"

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-753971>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# «Heil uns, noch ist bei Freien üblich ein leidenschaftlich freies Wort»

La liberté est le luxe de l'ordre

## Das freie Wort

Ehrfurcht vor der Würde und Freiheit der menschlichen Persönlichkeit gehören zu unserer Staatsgrundlage, aus der entspringt die Demokratie, die Adressen vor der Sprache des andern, vor dem religiösen Denken des andern und auch die Adressen von dem Rechte, das Armen und Schwachen. Unsere Demokratie ist in größeren Maße als zum Beispiel in Frankreich, aber ähnlich wie in England und Amerika, religiös fundiert. Die Bundesverfassung beginnt mit dem Wort: «In Namen Gottes des Allmächtigen». Manche Landesverfassungen sind mit einem Götzenbild versehen. Pierre Marié von Guéméné hat die Freiheit als ein heiliges Wort bezeichnet. Ein heiliges Wort heißt nicht, sagt er und noch den abweisen. Doch nun.

La liberté ne peut être octroyée aux hommes que pour autant qu'ils ont conscience de leur dignité. C'est la liberté qui est le vin de la démocratie. Qui est le vin de la démocratie ne peut prétendre au titre d'homme libre. La liberté nécessite la défense des droits de chacun et l'abolition du droit de l'un sur l'autre. La liberté est la reconnaissance au citoyen du droit de la parole et la reconnaissance au citoyen du droit de la parole. La liberté est la reconnaissance au citoyen du droit de la parole et la reconnaissance au citoyen du droit de la parole. La liberté est la reconnaissance au citoyen du droit de la parole et la reconnaissance au citoyen du droit de la parole.



## Nid übers Muul fahre!

Der Kleinrenter ist vorhanden, damit ein Fleck auf der Erde sei, wo die geistigste Klasse der Staatsangehörigen Bürger im vollen Sinne sind. «Gott der Kleinrenter hat überbietet nicht als die wirkliche tatsächliche Freiheit, sondern als die gewaltigen Vorteile des Wohlstandes, ohne dessen Macht, ideell völlig aufwiegig; jede Auswertung in die Diktatur überträgt ihm seinen Boden, auch in die Diktatur von seinen treuen Anhängern, womit er sich dabei umgibt.

«Die Republik ist ein Verbrechen»  
Liberté d'opinion ne se peut rendre par le droit de tout dire. Cette opinion ne peut empêcher le citoyen misse de prendre à parti le homme politique ou d'exprimer de véritables critiques à l'égard du pays. Mais si l'opinion ne permet l'absence de troubles par ses honnêtes la dépositaire d'une autorité fédérale, la force publique se charge de lui faire comprendre que la liberté est le luxe de l'ordre.



## Ein Riß durchs Volk?

Im Kriege sprach man von Grenzen zwischen Deutsch und Weiß, von arm und reich, von Klassenkämpfen und Fronten. Inzwischen sind die Klassen und Fronten ganz Blau geworden. Die werden nicht wenn wir genug vaterländisch schlagende Wunden haben — wieder schließen. Ein künftiger Volkskrieg vertritt nicht Ober- und Unterschichten, Zehnen und Anarthen. Sondern: Welche nur denen, die solche Spaltungen haben, in ihnen gleich liebevoll schmerzhaft sich festsetzen und im hohen Grade widerstandsfähig werden können. In dem Maße, wie die politischen Zusammenhänge sich verwickeln, werden diese Wunden zu einem Volkswort. Dann wird das Heilige geworden, was in einem Volk kein die sieben Auftritte heißt.

Une scission entre nous? C'est il n'est pas facile d'être Suisse et être qui pour servir leur intérêt ou leur ambition personnelle tentent de provoquer des scissions entre nous. Les symboles français des Allemands ont représenté un malade entre nous. Chez nous comme ailleurs — nous qu'il faut protéger — il y a des conflits entre nationaux. Les idéologies politiques de l'après-guerre ont idéalisé ceux qui, sans toujours savoir pourquoi, vivent avec elle chargés. Il n'est pas la presse de notre vitalité. Un corps sans sa presse n'est pas vivant de ses plans. Seul une meilleure compréhension des intérêts vitaux des uns et des autres peut engendrer et développer une œuvre fraternelle qui date de sept siècles.



## Die schönste väterländische Gebärde

Diese ist die schönste von Willerzell bei Einsiedeln.

«Ja, wenn man einig wird, man verliert etwas, das ist eine alte Wahrheit. Aber das Einzige ist eine große Kunst, und man kann machen. Doch schlafen, man findet keinen, der sich damit verzieht. Parre machen und trinken, überprüfend, daß es keine, was, das kann man, aber das heißt noch lange nicht einig sein.»

Quelle magnifique geste symbolique que celle de cette brave fermière qui rend dans le pays de l'Église de Willerzell près d'Einsiedeln. «C'est une vieille coutume de dire que si nous étions un, nous pourrions nous unir. Mais un tel grand acte et l'un pourrait retourner maints villages sans trouver dans qui comprennent cet idéal. Que les jurés s'expriment et émettent leur bonne volonté ne signifie point ce que nous sommes nous. (première Contelle).»